

- * *EMILIA PARDO BAZÁN CUENTOS POLICÍACOS*, ED. DANILO MANERA, MADRID: BERCIMUEL, 2001.
- * *CUENTOS DE LA GALICIA ANTIGUA*, ED. DANILO MANERA, MADRID: BERCIMUEL, 2001.
- * *CUENTOS DE INVIERNO*, ED. MARÍA SIGUERO, MADRID: BERCIMUEL 2002.
- * *CUENTOS SANGRIENTOS*, ED. MARÍA SIGUERO, MADRID: BERCIMUEL, 2002.
- * *CUENTOS DE VERANO Y OTOÑO*, ED. MARÍA SIGUERO, MADRID: BERCIMUEL, 2002.
- * *CUENTOS DE AMORES*, ED. MARÍA SIGUERO, MADRID: BERCIMUEL, 2002.

Desde el año 2001 la madrileña Editorial Bercimuel ha editado seis selecciones de cuentos de Emilia Pardo Bazán: *Cuentos policíacos*, *Cuentos de la Galicia antigua*, *Cuentos de invierno*, *Cuentos sangrientos*, *Cuentos de verano y otoño* y *Cuentos de amores*.

En un principio, la iniciativa de la editorial cumple la función de hacer llegar los relatos al gran público: la edición de los libros -de bolsillo- resulta asequible, las selecciones no son demasiado amplias y, además, incluyen relatos no tan reeditados como los que, por ejemplo, integran el volumen *Un destripador de antaño*.

Sin embargo, deben mencionarse algunos aspectos que podrían jugar en contra de los volúmenes aquí reseñados. El primero de ellos se refiere a la deficiente edición textual de los cuentos. No pretendo reclamar con ello una rigurosa edición crítica, que en ningún momento es anunciada por la editorial, sino una mayor atención a la lectura de la edición de Paredes Núñez, que parece ser la de referencia y que no ha sido consultada con toda la atención requerida. En efecto, existen varias incorrecciones textuales, numerosos errores de mecanografiado e imperdonables faltas de ortografía, como pueden ser la errónea separación de sílabas a final de línea.

Otro aspecto que debería ser también objeto de corrección es el relativo a la redacción tanto de las reseñas que aparecen en la tapa posterior de los libros, como de los anuncios de las distintas series de cuentos incluidas en el interior de los volúmenes o en los folletos de la propia editorial. Los errores de concordancia, las incorrecciones sintácticas, el léxico pobre o los fallidos juicios críticos deberían ser revisados o, en su defecto, omitidos. Sirva como

ejemplo de todo ello el texto que acompaña la publicación de *Cuentos sangrientos*: “En estos *Cuentos sangrientos* hallarán todos los lectores aficionados al género llamado ahora *gore* un buen surtido de cuentos de esos temas a los que no le hacía ascos la introductora del Naturalismo en España”.

En lo relativo a las selecciones de cuentos también habría que puntualizar algunos detalles. Descartando el debate de si deberían o no respetarse las propias series configuradas por la escritora, en las que, en algún caso, el relato constituye una unidad de significado dentro del volumen, las selecciones aquí realizadas ofrecen resultados irregulares. Si los relatos que integran las series *Cuentos policíacos* y *Cuentos de la Galicia antigua*, preparadas y prologadas por el traductor de los relatos de Pardo Bazán al italiano, Danilo Manera, acercan al lector al género policíaco tal como fue cultivado por la escritora y muestran el mundo rural y urbano gallegos a través de su pluma; las demás, preparadas por María Siguero, no corren la misma fortuna. La única que resulta acertada es *Cuentos de amores*, tema que ocupa un lugar preferente en la cuentística pardobazaniana. Se reúne aquí un muestrario de relatos que hablan de relaciones afectivas muy variadas, inciden en la crítica social o reflejan la dura situación femenina, cuando no indagan en la introspección psicológica de los personajes. De *Cuentos sangrientos*, sin embargo, no se puede decir lo mismo, aunque la intención es semejante al volumen citado. El inapropiado adjetivo “sangrientos” alberga, junto a cuentos basados en la crudeza de algunos hechos de la crónica negra, otros, como por ejemplo *Instintivo*, cuya verdadera tragedia reside en el drama psicológico del personaje.

Los dos volúmenes restantes con las series, *Cuentos de invierno* y *Cuentos de verano y otoño*, son sin duda los más desafortunados. El difuso criterio temático hace que las introducciones de Tonina Paba y Danilo Manera pierdan toda su funcionalidad, convirtiéndose en meras pinceladas en torno a grandes rasgos de la obra cuentística de la escritora.

Parece, pues, indispensable que la editorial Bercimuel revise todos estos aspectos. Difundir la faceta cuentística de doña Emilia exige también rigor y respeto hacia los textos que plantean problemas textuales y ecdóticos complejos. Por ello, su adecuado tratamiento, el cuidado a la hora de realizar las selecciones y la función de profundizar en determinados aspectos a través de los estudios preliminares, son cuestiones a tener en cuenta para futuras ediciones o reediciones de Bercimuel.

Patricia Carballal Miñán

(CASA-MUSEO EMILIA PARDO BAZÁN)

EMILIA PARDO BAZÁN

CUENTOS DE AMORES



Bercimuel

Cuberta de *Cuentos de amores*, selección escollida e publicada pola Editorial Bercimuel no ano 2002.
(BIBLIOTECA DA REAL ACADEMIA GALEGA).

PÁX. 235
NÚM. 001

EMILIA PARDO BAZÁN

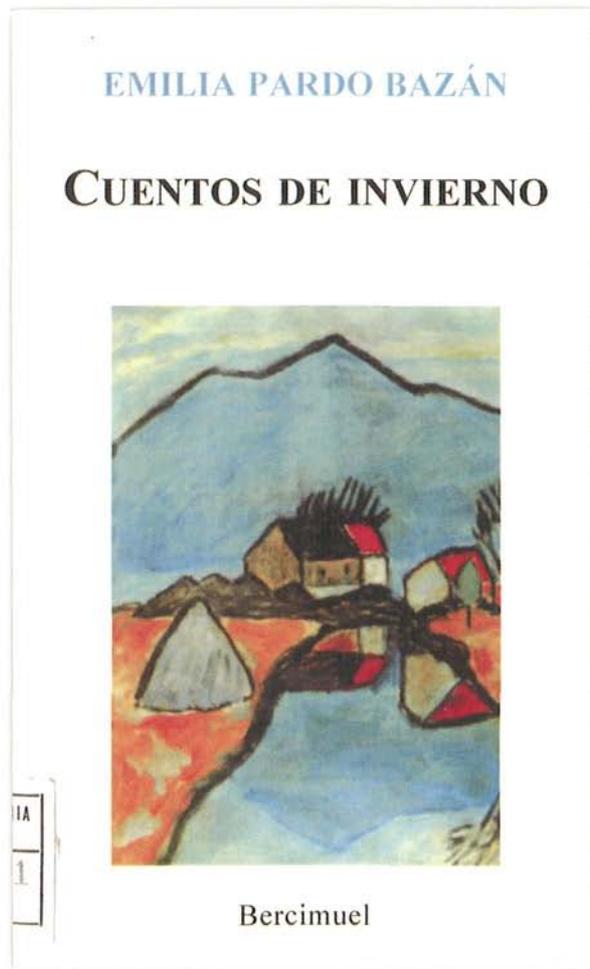
CUENTOS DE LA
GALICIA ANTIGUA



Bercimuel

Cuberta de *Cuentos de la Galicia antigua*, selección realizada polo profesor Danilo Manera e publicada pola Editorial Bercimuel no ano 2001.

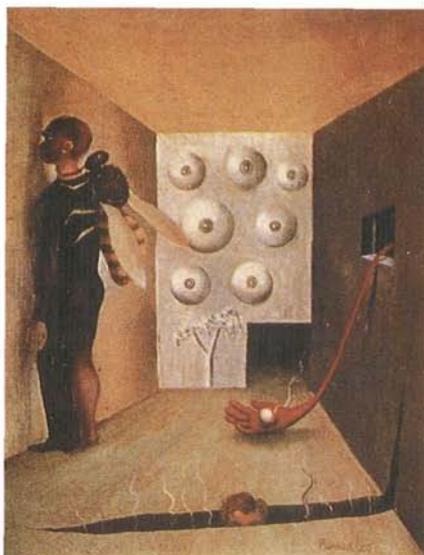
(BIBLIOTECA DA REAL ACADEMIA GALEGA).



Cuberta de *Cuentos de invierno*, serie publicada pola Editorial Bercimuel no ano 2002 e precedida dun estudio do profesor Danilo Manera.
(BIBLIOTECA DA REAL ACADEMIA GALEGA).

EMILIA PARDO BAZÁN

CUENTOS POLICIACOS



Bercimuel

Cuberta de *Cuentos policíacos*, primeira das series publicadas pola Editorial Bercimuel no ano 2001 e seleccionada polo profesor Danilo Manera.
(BIBLIOTECA DA REAL ACADEMIA GALEGA).

EMILIA PARDO BAZÁN

CUENTOS DE VERANO
Y OTOÑO



MIA

37

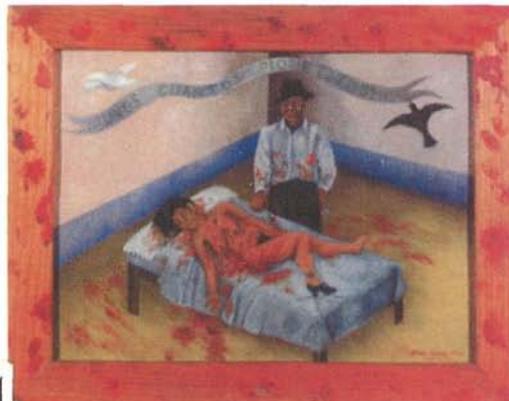
Bercimuel

Cuberta de *Cuentos de verano y otoño*, serie publicada pola Editorial Bercimuel en 2002 e precedida dun estudio de Tonina Paba.

(BIBLIOTECA DA REAL ACADEMIA GALEGA).

EMILIA PARDO BAZÁN

CUENTOS SANGRIENTOS



Bercimuel

Cuberta de *Cuentos sangrientos*, serie publicada pola Editorial Bercimuel en 2002 e precedida dun estudio de Tonina Paba.

(BIBLIOTECA DA REAL ACADEMIA GALEGA).

PÁX. 240

NÚM. 001